

Jer

Chapter 10

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 שְׁמְעוּ אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל:
Israele casa su l'Eterno parola che la-parola (*) udite
[H3478](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)

Ascoltate la parola che l'Eterno vi rivolge, o casa d'Israele!

2 וְכֵן אָמַר יְהוָה אֶל־ הַדְּרָךְ הַגּוֹיִם אֶל־ וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם אֶל־
a i-cieli e-segno insegnare a le-nazioni via a l'Eterno disse cosi
[H0408](#) [H8064](#) [H0226](#) [H3925](#) [H0408](#) [H1870](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
תַּחַתּוֹ כִּי־ יִתַּחַו הַגּוֹיִם מִהֶמָּה:
da-essi le-nazioni spaventare poiche spaventare
[H1992](#) [H2865](#) [H2865](#)

Così parla l'Eterno: Non imparate a camminare nella via delle nazioni, e non abbiate paura de' segni del cielo, perché sono le nazioni quelle che ne hanno paura.

3 כִּי־ חֻקֹּת הָעַמִּים הַבֶּל הוּא כִּי־ עֵץ מִיַּעַר כָּרְתוֹ מַעֲשֵׂה יָדַי־
mani-di opera tagliare foresta albero poiche egli il-non i-popoli statuto poiche
[H3027](#) [H4639](#) [H3772](#) [H6086](#) [H1931](#) [H1892](#) [H2708](#)
חָרֵשׁ בְּמַעְצָר:
[artigiano] [bמעצד]
[H4621](#) [H2796](#)

Poiché i costumi dei popoli sono vanità; giacché si taglia un albero nella foresta e le mani dell'operaio lo lavorano con l'ascia;

4 בְּכֶסֶף וּבִזְהָב יִיפְהוּ בְּמִסְמְרוֹת וּבְמִקְבוֹת יִחֲזְקוּם וְלֹא יִפִּיק:
[in-argento] [e-in-oro] [יִיפְהוּ] [בְּמִסְמְרוֹת] [וּבְמִקְבוֹת] [יִחֲזְקוּם] [e-non] [יִפִּיק]
[H3302](#) [H2091](#) [H4548](#) [H4717](#) [H2388](#) [H3808](#) [H6328](#)

lo si adorna d'argento e d'oro, lo si fissa con chiodi e coi martelli perché non si muova.

5 כְּתֹמֵר כְּתֹמֵר מִקְשָׁה הֵמָּה וְלֹא יִדְבְּרוּ נָשׂוּא נָשׂוּא כִּי לֹא יִצְעֲדוּ אֶל־
[כתמר] [כתמר] [מקשה] [המה] [ולא] [ידברו] [נשוא] [נשוא] [כי] [לא] [יצעדו] [אל-]
[H3808](#) [H1992](#) [H4749](#) [H8560](#) [H5375](#) [H5375](#) [H1696](#) [H3808](#) [H6805](#) [H0408](#)
תִּירְאוּ מֵהֶם כִּי־ לֹא יִרְעוּ וְגַם־ הַיִּטִּיב אֵין אוֹתָם:
non-temete poiche da-oro non poiche non-temete non-temete non-temete non-temete
[H0853](#) [H0369](#) [H3190](#) [H1571](#) [H3808](#) [H1992](#) [H3372](#)

Cotesti dèi son come pali in un orto di cocomeri, e non parlano; bisogna portarli, perché non posson camminare. Non li temete! perché non possono fare alcun male, e non è in loro potere di far del bene.

6 מֵאֵין כְּמוֹךָ יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שְׁמֹךָ בְּנִבְוָה:
da-non-c'e come l'Eterno grande tu e-grande il-tuo-nome potenza
[H1369](#) [H8034](#) [H3068](#) [H3644](#) [H0369](#)

Non v'è alcuno pari a te, o Eterno; tu sei grande, e grande in potenza è il tuo nome.

7 מי לא יראו מלך הגוים כי לא יאתה כי בכל- חכמי
chi non temere re le-nazioni poiche a-te poiche in-tutto saggio
H4428 H3372 H3808 H4310 H2450 H3605 H2969

הגוים ובכל- מלכותם מאין כמוהו:
le-nazioni e-in-tutto regalita da-non-c'e come
H4438 H3605 H3644 H0369

Chi non ti temerebbe, o re delle nazioni? Poiché questo t'è dovuto; giacché fra tutti i savi delle nazioni e in tutti i loro regni non v'è alcuno pari a te.

8 ובאחת יבערו ויכסלו מוסר הכלים עץ הוא:
e-uno togliere disciplina vanita albero egli
H1931 H6086 H1892 H4148 H3688 H0259

Ma costoro tutti insieme sono stupidi e insensati; non è che una dottrina di vanità; non è altro che legno;

9 כסף מרקע מתרשיש יוכא וזהב מאופז מעשה חרש וירי צורף
argento [מרקע] Tarsis venire e-oro [מאופז] opera מעשה חרש וירי צורף
H6884 H3027 H2796 H4639 H0210 H2091 H0935 H8659 H7554 H3701

תכלת וארגמן לבושם מעשה חכמים כלם:
[תכלת] [וארגמן] vestimento opera מעשה חכמים כלם:
H3605 H2450 H4639 H3830 H0713 H8504

argento battuto in lastre portato da Tarsis, oro venuto da Ufaz, opera di scultore e di man d'orefice; son vestiti di porpora e di scarlatto, son tutti lavoro d'abili artefici.

10 ויהנה אלהים אמת הוא אלהים וימלך עולם מקצפו תרעש
e-l'Eterno Dio Dio egli verita e-oro [מאופז] opera מעשה חרש וירי צורף
H7493 H5769 H4428 H0430 H1931 H0571 H0430 H3068

הארץ ולא יכלו גוים זעמו: ס
la-terra e-non sostenere nazioni זעמו: (*)
H2195 H3557 H3808 H0776

Ma l'Eterno è il vero Dio, egli è l'Iddio vivente, e il re eterno; per l'ira sua trema la terra, e le nazioni non posson reggere dinanzi al suo sdegno.

11 כדנה תאמרין להום אלהיא די- שמיא וארקא לא עבדו יאבדו מארעא
[כדנה] [תאמרין] (*) [אלהיא] [די-] [שמיא] [וארקא] לא עבדו יאבדו מארעא
H0772 H0007 H5648 H3809 H0778 H8065 H1768 H0426 H0560 H1836

ומן ומן תחות שמיא אלה: ס
[ומן] [ומן] [תחות] [שמיא] questi (*)
H0429 H8065 H8460 H4481

Così direte loro: "Gli dèi che non han fatto i cieli e la terra, scompariranno di sulla terra e di sotto il cielo".

12 עשה ארץ בכחו מכין תבל בחכמתו ובתבונתו נטה שמים:
fece terra forza stabilire mondo sapienza e-intelligenza stese שמים:
H8064 H5186 H8394 H2451 H8398 H0776

Egli, con la sua potenza, ha fatto la terra; con la sua sapienza ha stabilito fermamente il mondo; con la sua intelligenza ha disteso i cieli.

13 לקול לתו תמון מים בשמים ויעלה נשאים מקצה ארץ) הארץ
a-voce dare moltitudine acqua in-cielo e-salira נשאים מקצה ארץ) הארץ
H0776 H0776 H5927 H8064 H4325 H5414

ברקים למטר עשה ויוצא רוח מאצרתיו:
[ברקים] [למטר] fece ויוצא רוח מאצרתיו:
H0214 H7307 H3318 H4306

Quando fa udire la sua voce v'è un rumor d'acque nel cielo; ei fa salire i vapori dalle estremità della terra, fa guizzare i lampi per la pioggia e trae il vento dai suoi serbatoi;

שָׁקַר	כִּי	מִפְסָל	צוֹרֵף	כָּל-	הַבֵּישׁ	מַדְעַת	אָדָם	כָּל-	נִבְעֵר	14
menzogna	poiche	idolo	purificare	tutto	seccare	conoscenza	uomo	tutto	togliere	
H8267		H6459	H6884	H3605	H3001	H1847	H0120	H3605		
							בָּם:	רוּחַ	וְלֹא-	נִסְכּוֹ
							in-essi	spirito	e-non	libazione
								H7307	H3808	H5262

ogni uomo allora diventa stupido, privo di conoscenza; ogni orafo ha vergogna delle sue immagini scolpite; perché le sue immagini fuse sono una menzogna, e non v'è soffio vitale in loro.

הִבֵּל	הֵמָּה	מַעֲשֵׂה	תַּעֲתָעִים	בַּעַת	בִּקְרָתָם	יֵאבְדוּ:	15
il-non	essi	opera	[תַּעֲתָעִים]	tempo	visita	perire	
H1892	H1992	H4639	H8595	H6256	H6486	H0006	

Sono vanità, lavoro d'inganno; nel giorno del castigo, periranno.

לֹא-	כַּאֲלֵה	חֵלֶק	יַעֲקֹב	כִּי-	יוֹצֵר	הַכֹּל	הוּא	וְיִשְׂרָאֵל	שִׁבְט	16
non	come-un-terebinto	porzione	Giacobbe	poiche	formare	il-tutto	egli	e-Israele	tribu	
H3808	H0428		H3290		H3335	H3605	H1931	H3478	H7626	
נַחֲלָתוֹ	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ:	ס						
eredita	l'Eterno	degli-eserciti	essi-posero	(*)						
H5159	H3068		H8034							

A loro non somiglia Colui ch'è la parte di Giacobbe; perché Egli è quel che ha formato tutte le cose, e Israele è la tribù della sua eredità. Il suo nome è l'Eterno degli eserciti.

אָסַף	מֵאֶרֶץ	כְּנַעַתָּה	יֹשְׁבֵיהָ	בְּמִצְוֹר:	ס	17
radunare	dalla-terra	[כְּנַעַתָּה]	abitare	assedio	(*)	
H0622	H0776	H3666	H3427	H4692		

Raccogli da terra il tuo bagaglio, o tu che sei cinta d'assedio!

כִּי-	כֹה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	קוֹלְעַ	אֶת-	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	בְּפַעַם	הַזֹּאת	18
poiche	così	disse	l'Eterno	eccomi	[קוֹלְעַ]	(*)	abitanti-di	la-terra	volta	questa	
	H3541	H0559	H3068	H2009		H0853	H3427	H0776	H6471	H2063	
וְהִצְרוֹתַי	לָהֶם	לְמַעַן	יִמְצְאוּ:	ס							
[וְהִצְרוֹתַי]	a-loro	per-amor-di	trovare	(*)							
	H1992	H4616	H4672								

Poiché così parla l'Eterno: Ecco, questa volta io lancerò lontano gli abitanti del paese, e li stringerò da presso affinché non isfuggano.

אוֹי	לִי	עַל-	שִׁבְרִי	נַחֲלָה	מִכְתִּי	וְאֲנִי	אֲמַרְתִּי	אָדָּה	זֶה	19
guai	a-me	su	rovina	essere-malato	piaga	e-io	io-dissi	certamente	questo	
H0188			H7667		H4347	H0589	H0559	H0389	H2088	
	וְאֶשְׂאָנִי:	חֲלִי								
	e-alzare	malattia								
	H5375	H2483								

Guai a me a motivo della mia ferita! La mia piaga è dolorosa; ma io ho detto: "Questo è il mio male, e lo devo sopportare".

20
 עוד נטה אין ואינם יצאני בני נתקו מיתרי וכל שרד אהלי
 ancora stese non-c'e e-non-c'e uscire figli-di strappare [מיתרי] e-tutto devasto tenda
[H5750](#) [H5186](#) [H0369](#) [H0369](#) [H3318](#) [H5423](#) [H4340](#) [H3605](#) [H7703](#) [H0168](#)

אהלי ומקים אהלי
 [יריעותי] e-alzarsi tenda
 [יריעותי] [H3407](#) [H0168](#)

Le mie tende son guaste, e tutto il mio cordame è rotto; i miei figliuoli sono andati lungi da me e non sono più; non v'è più alcuno che stenda la mia tenda, che drizzi i miei padiglioni.

21
 לא כן על דרשו לא יהוה ואת הרעים נבערו כי
 non cosi su cercate non l'Eterno e-(*) pascere togliere poiche
[H3808](#) [H1875](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0853](#)

השכילו וכל מרעיתם מפוצה: ש
 e-tutto avere-intendimento [מרעיתם] disperdere
[H4830](#) [H3605](#)

Perché i pastori sono stati stupidi, e non hanno cercato l'Eterno; perciò non hanno prosperato, e tutto il loro gregge è stato disperso.

22
 יהודה ערי את לשום צפון מארץ גדול ורעש באה הנה שמועה קול
 Giuda citta-di (*) porre nord dalla-terra grande [ורעש] venne ecco notizia voce
[H3063](#) [H0853](#) [H6828](#) [H0776](#) [H7494](#) [H0935](#) [H2009](#) [H8052](#)

שממה מעון תנים: ש
 desolazione da-iniquita sciacallo (*)
[H4583](#)

Ecco, un rumore giunge, un gran tumulto arriva dal paese del settentrione, per ridurre le città di Giuda in desolazione, in un ricetto di sciacalli.

23
 את והקין אלהי לא דרכו לא לאדם לא כי יהוה ידעתי
 (*) e-stabilire ando a-uomo non la-sua-via uomo non poiche l'Eterno io-conobbi
[H0853](#) [H1980](#) [H0376](#) [H3808](#) [H1870](#) [H0120](#) [H3808](#) [H3068](#) [H3045](#)

צעדו:
 passo
[H6806](#)

O Eterno, io so che la via dell'uomo non è in suo potere, e che non è in poter dell'uomo che cammina il dirigere i suoi passi.

24
 תמעטני: פן באפך אל במשפט אד יהוה יסרני
 [תמעטני] affinc'non ira a in-giudizio certamente l'Eterno castigare
[H4591](#) [H6435](#) [H0639](#) [H0408](#) [H4941](#) [H0389](#) [H3068](#) [H3256](#)

O Eterno, correggimi, ma con giusta misura; non nella tua ira, che tu non abbia a ridurmi a poca cosa!

25
 אשר משפחות ועל ידעו לא אשר הגוים על חמתך שפך
 che famiglia e-su conoscere non che le-nazioni su furore versare
[H4940](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2534](#) [H8210](#)

ויכלהו ואכלהו יעקב את אכלו כי קראו לא בשמך
 e-completare e-mangiare Giacobbe (*) mangiare poiche chiamate non in-il-tuo-nome
[H3615](#) [H0398](#) [H3290](#) [H0853](#) [H0398](#) [H7121](#) [H3808](#) [H8034](#)

ואת גנהו השמו: פ
 e-(*) pascolo il-essi-posero (*)
[H8074](#) [H0853](#)

Riversa la tua ira sulle nazioni che non ti conoscono, e sui popoli che non invocano il tuo nome; poiché hanno divorato Giacobbe; sì, lo hanno divorato, l'han consumato, han desolato la sua dimora.